

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:63

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ich zasiadaniu i powstawaniu – przyjrzyj się! (Bo) jestem ich szyderczą pieśnią! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Zobacz, co knują i co robią, bo o mnie brzmi ich szydercza pieśń!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zobacz — gdy siedzą i gdy wstają, jestem <i>treścią</i> ich pieśni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obacz siadanie ich, i wstawanie ich; jam zawsze jest pieśnią ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Siadanie ich i wstawanie ich obejrzy, jam ci jest pieśnią ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	popatrz - czy siedzą, czy stoją, ja jestem treścią ich pieśni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Patrz, gdy siadają i powstają, o mnie mówi ich pieśń szydercza!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrz: Czy siedzą, czy wstają, to śpiewają o mnie szyderczo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spójrz: śpiewają o mnie pieśni szydercze, kiedy siedzą i kiedy wstają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spójrz zarówno, gdy siedzą, jak i gdy powstają; jestem dla nich obelżywą pieśnią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поглянь на їхнє сидіння і їхнє вставання. Я їхня пісня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdy siadają i kiedy wstają; patrz, ja jestem przedmiotem ich pieśni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz spojrzeć na to, jak siadają i jak wstają. Jestem tematem ich pieśni.

¹⁾ szyderczą pieśnią, מְגִידָה , hl.